

WILLIAM WORDSWORTH

(1770-1850)

The world is too much with us

The world is too much with us; late and soon,
Getting and spending, we lay waste our
powers;—
Little we see in Nature that is ours;
We have given our hearts away, a sordid boon!

This Sea that bares her bosom to the moon;
The winds that will be howling at all hours,
And are up-gathered now like sleeping flowers;
For this, for everything, we are out of tune;

It moves us not. Great God! I'd rather be
A Pagan suckled in a creed outworn;
So might I, standing on this pleasant lea,

Have glimpses that would make me less
forlorn;
Have sight of Proteus rising from the sea;
Or hear old Triton blow his wreathèd horn.

El mundo está demasiado con nosotros

El mundo está demasiado con nosotros:
siempre
recibiendo y gastando, disipamos las fuerzas;
en la naturaleza vemos muy poco que sea
nuestro,
y hemos cedido nuestros míseros corazones.

Este mar que desnuda su seno hacia la luna,
estos vientos que aullando pasan a todas
horas
y ahora se amontonan como flores dormidas:
para eso, y para todo, no estamos entonados,

no nos mueve. ¡Gran Dios!, preferiría ser
un pagano crecido en una fe gastada,
para poder, erguido en estos prados suaves,

ver algo que me hiciera menos desamparado:
observar a Proteo saliendo de los mares,
oír su enguirnaldado cuerno al viejo Tritón.